



# Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

## 101-е пленарное заседание

Вторник, 21 июня 2011 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс ..... (Швейцария)

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

### Пункт 163 повестки дня

#### Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

**Письмо Председателя Совета Безопасности  
на имя Председателя Генеральной  
Ассамблеи (A/65/865)**

**Проект резолюции (A/65/L.80)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится документ A/65/865, в котором содержится письмо Председателя Совета Безопасности от 17 июня 2011 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи.

Текст письма гласит:

«Имею честь проинформировать Вас о том, что Совет Безопасности на своем 6556-м заседании, состоявшемся при закрытых дверях 17 июня 2011 года, путем аккламации принял резолюцию 1987 (2011), касающуюся рекомендации Совета относительно назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Резолюция гласит:

*«Совет Безопасности,*

*рассмотрев* вопрос о рекомендации в отношении назначения Генерального секретаря,

*рекомендует* Генеральной Ассамблее назначить г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года».

В связи с рекомендацией Совета Безопасности вниманию Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, содержащийся в документе A/65/L.80.

Государствам-членам известно, что все региональные группы представили письма, в которых они заявляют о поддержке рекомендации о назначении г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий. В соответствии с этим решением председателям региональных групп было предложено выступить в качестве соавторов проекта резолюции A/65/L.80 от имени всех членов Организации Объединенных Наций.

Сейчас я предоставляю слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/65/L.80 Постоянному представителю Габона при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Нельсону Мессону, который является также Председателем Совета Безопасности.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



**Г-н Мессон** (Габон) (*говорит по-французски*): Для меня большая честь, в моем качестве Председателя Совета Безопасности, выступать в Ассамблее и довести до ее сведения рекомендацию Совета Безопасности относительно назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Как Вы, г-н Председатель, только что нам напомнили, Совет Безопасности на своем 6556-м заседании, состоявшемся при закрытых дверях 17 июня 2011 года, принял путем аккламации резолюцию 1987 (2011), в которой он рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года. После принятия данной резолюции я направил указанную рекомендацию Вам, г-н Председатель, в моем письме от 17 июня 2011 года, которое содержится в документе A/65/865.

Сейчас, выполняя почетную и приятную обязанность, я представляю от имени Многонационального Государства Боливия, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Китая, Колумбии, Франции, Габона, Германии, Индии, Израиля, Кувейта, Ливана, Нигерии, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Сенегала, Южной Африки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки содержащийся в документе A/65/L.80 проект резолюции, в котором говорится, что

«Генеральная Ассамблея,

*рассмотрев* рекомендацию, содержащуюся в резолюции 1987 (2011) Совета Безопасности от 17 июня 2011 года,

*выражая* признательность г-ну Пан Ги Муну за его эффективную и самоотверженную работу на благо Организации Объединенных Наций в течение его первого срока полномочий,

*назначает* г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года».

Представляя этот проект резолюции Генеральной Ассамблее, я могу с уверенностью заявить, что Генеральный секретарь Пан Ги Мун на протяжении

последних четырех с половиной лет на службе нашей Организации прекрасно исполнял возложенные на него обязанности, демонстрируя высочайшую степень объективности и независимости. При этом он сумел оправдать оказанное ему доверие, оставаясь на высоте задач, решением которых ему приходилось заниматься в течение четырех с половиной лет, порой в очень трудных и сложных условиях. Он направлял свою энергию на укрепление мира, справедливости и международной безопасности. Кроме того, ему удалось наладить и укрепить партнерские связи между региональными организациями и различными органами Организации Объединенных Наций в целях повышения согласованности и координации их усилий — и все это во имя более эффективного служения делу мира и развития, поощрения прав человека во всем мире.

Используя накопленный им богатый опыт, г-н Пан Ги Мун активно работает на всех направлениях — в Африке, Азии, Европе, Америке, — предоставляя свои добрые услуги и посредничество в целях предотвращения конфликтов и восстановления мира. Он стремится к укреплению центральной роли нашей Организации в поддержании международного мира и безопасности, особенно в Африке. Нет необходимости напоминать о том, что именно благодаря г-ну Пан Ги Муну было недавно создано Региональное отделение Организации Объединенных Наций для Центральной Африки, расположенное в Либревиле (Габон), в дополнение к другим отделениями, уже существующим в этом регионе.

Уверен, что в ходе своего второго срока полномочий он будет продолжать работать с той же энергией, которую он вдохнул в Организацию. Поэтому я рекомендую Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/65/L.80 путем аккламации.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Представитель Габона только что предложил Ассамблее принять проект резолюции, содержащийся в документе A/65/L.80. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.80 путем аккламации?

*Проект резолюции A/65/L.80 принимается путем аккламации (резолюция 65/282).*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я имею честь объявить о том, что Его Превосходительство г-н Пан Ги Мун назначен путем акклама-

ции Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года.

Сейчас я прошу Начальника протокола сопроводить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна в зал Генеральной Ассамблеи.

*Начальник протокола сопровождает Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Ваше Превосходительство, я имею честь официально сообщить Вам о том, что Генеральная Ассамблея назначила Вас Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года.

В моем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я хотел бы от имени всех государств-членов поблагодарить Генерального секретаря за прекрасную работу, сделанную им на посту руководителя этой Организации. Его сегодняшнее назначение на второй срок полномочий является знаком уважения и доверия со стороны всех государств-членов. Лояльность, добросовестность и сознательность — вот те качества, которым он обязался следовать, когда приносил присягу в связи с вступлением в должность. Лояльность, добросовестность и сознательность — это для него не просто слова. На протяжении вот уже почти пяти лет он ежедневно руководствуется этими принципами в своей работе. С момента вступления на свой пост он активно работает на многих направлениях. В сложной международной обстановке он добивался укрепления роли и авторитета Организации Объединенных Наций, осуществляя меры по реформе, выдвигая смелые и новаторские инициативы, а также неизменно и постоянно призывая к уважению прав человека, принципа верховенства права и других идеалов, закрепленных в нашем Уставе.

Позвольте мне привести лишь несколько примеров, которые, на мой взгляд, иллюстрируют его неустанную приверженность служению международному сообществу.

В области безопасности и поддержания мира создание Департамента полевой поддержки позво-

лило сфокусироваться на более эффективном управлении в целях достижения более ощутимых результатов на местах. В сфере разоружения и сокращения арсеналов ядерного оружия в мире проведение по инициативе Генерального секретаря в сентябре прошлого года в рамках сессии Генеральной Ассамблеи заседания по вопросам разоружения придало новый импульс рассмотрению этой важной проблемы. Если говорить о расширении прав и возможностей женщин и обеспечении соблюдения их прав, то Генеральный секретарь останется в памяти как человек, прилагавший настойчивые усилия в целях создания Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин на основе объединения мандатов различных программ во имя достижения большей эффективности. Еще один яркий пример — Глобальная стратегия охраны здоровья женщин и детей, ход осуществления которой мы обсуждали на прошлой неделе в рамках прошедшего в Генеральной Ассамблее диалога по вопросам развития. Невозможно воздать должное всем его успехам путем их простого перечисления, но я должен еще раз отметить его приверженность делу преодоления последствий изменения климата, обеспечению устойчивого развития, а также повышению безопасности в сфере мирного использования ядерной энергии.

События последних нескольких месяцев были особенно бурными для международного сообщества. Делегаты утверждали, что «арабская весна» — это уникальная возможность, которая предоставляется один раз в жизни поколения. Крайне важно, чтобы мы проявили нашу солидарность с людьми, которые стремятся к большей свободе, демократии и благополучию. Недавние события еще раз подтвердили, что миру нужна Организация Объединенных Наций и что Организации Объединенных Наций нужен Генеральный секретарь, который обладает качествами лидера и решимостью. Миру нужна надежная, авторитетная организация с Секретариатом и межправительственными органами, которые взаимно укрепляют друг друга.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я хочу сказать Генеральному секретарю, как я ценю замечательное сотрудничество между нашими двумя канцеляриями и его неизменную готовность к взаимодействию. Он всегда проявляет предельную открытость в отношении своей дея-

тельности и поездок за границу. Например, 28 марта, только вернувшись из поездки в Северную Африку, он выступил в Генеральной Ассамблее, чтобы сообщить о последних событиях в регионе. Эти узы важны. Они способствуют диалогу между Секретариатом и государствами-членами и являются вкладом в усилия по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи как в рамках Организации, так и на международной арене.

Как сознает Генеральный секретарь, задача эта далеко не простая. Однако я заверяю его в полной поддержке со стороны Генеральной Ассамблеи и ее государств-членов. Этот второй срок полномочий позволит ему работать еще более упорно в целях содействия упрочению основополагающих ценностей Устава. От себя лично я вновь поздравляю его с достижениями и желаю ему всяческих успехов в будущем.

Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Сенегала Его Превосходительству г-ну Абду Саламу Диалло, который выступит от имени Группы африканских государств.

**Г-н Диалло** (Сенегал) (*говорит по-французски*): Для меня большая честь от всей души поздравить от имени Группы африканских государств Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна с его заслуженным назначением на второй срок в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Действительно, его назначение путем аккламации Генеральной Ассамблеей, которое только что произошло, является ярким выражением положительной оценки работы, уже выполненной г-ном Пан Ги Муном в течение своего первого срока полномочий. Оно также отражает повсеместное чувство удовлетворения, что, несомненно, лежит в основе широкой поддержки его кандидатуры.

Группа африканских государств, от имени которой я выступаю, рада и впредь поддерживать его динамичные и искренние усилия по претворению в жизнь благородных идеалов и целей Устава Организации Объединенных Наций, которые г-н Пан Ги Мун столь красноречиво отстаивает. Его профессионализм, самоотверженность и твердая решимость позволили высоко нести знамя Организации Объединенных Наций благодаря достигнутому значительному прогрессу в плане внутреннего управления людскими ресурсами и во многих областях повседневной деятельности Организации. Этот

прогресс был еще более значительным потому, что он зачастую обеспечивался в сложные периоды, характеризующиеся многочисленными и разнообразными вызовами во всех областях.

Поэтому я приветствую его энергичный и эффективный подход к решению наиболее актуальных проблем нашего времени в контексте выполнения им ведущей роли в преодолении многочисленных кризисов, потрясших мир. Его повседневная борьба во главе Организации позволила сместить акцент в предпринимаемых усилиях на деятельность по содействию миру и безопасности, достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, борьбу с последствиями изменения климата, уважение прав человека, развитие демократии и расширение прав и возможностей женщин. Само собой разумеется, что деятельность г-на Пан Ги Муна во время его первого срока полномочий была отмечена успехами, которые позволяют нам надеяться, что благодаря назначению на второй срок он сможет добиться гораздо большего. Именно поэтому Африка, которая находится в центре проблем, вызывающих его обеспокоенность, подтверждает свою полную уверенность в том, что его второй срок полномочий обеспечит возможность активизировать свою деятельность в интересах Африканского континента.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Постоянному представителю Кувейта Его Превосходительству г-ну Мансуру Аяду аль-Отейви, который выступит от имени Группы азиатских государств.

**Г-н аль-Отейви** (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблее от имени государств-членов Группы азиатских государств на этом историческом заседании, с тем чтобы от всей души поздравить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна в связи с принятием Ассамблеей рекомендации Совета Безопасности назначить его на второй срок полномочий путем аккламации. Мы благодарим его за то, что он взял на себя ответственность в связи со вторым сроком, и мы признательны за те большие жертвы, на которые пошла его семья, поддерживая его в этой деятельности на службе интересам международного сообщества и всего человечества.

Беспрецедентная поддержка Генерального секретаря, объявленная сегодня всеми региональными группами и Советом Безопасности, отражает признательность международного сообщества за прилагаемые им в течение последних четырех с половиной лет постоянные усилия по укреплению легитимности, независимости и авторитета Организации Объединенных Наций и эффективному выполнению своих функций в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций.

Наша цель сегодня заключается не в обсуждении его многочисленных достижений или различных инициатив во многих областях, включая, в частности, гуманитарную и экономическую сферы. Сегодня азиатские государства подтверждают свою веру в Генерального секретаря, который, безусловно, заслуживает этого, в свете его умелого руководства Организацией в течение более пяти лет в сложных условиях, сказывающихся на поддержании международного мира и безопасности. Дополнительные сложные и взаимосвязанные международные вопросы также требуют конкретных коллективных решений; в первую очередь они касаются изменения климата, достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, глобальных пандемий, борьбы с нищетой и голодом и достижения социальной справедливости, мира и безопасности во всем мире.

Мы понимаем, что эти задачи являются сложными и что путь к их решению отнюдь не легкий. Для достижения наших общих целей необходима политическая воля. Азиатские государства убеждены в том, что большой опыт, накопленный Генеральным секретарем, вместе с решимостью и непреклонностью, проявленными им на протяжении последних лет, станут залогом того, что он будет продолжать прилагать все возможные усилия в целях координации действий и посвятит этому все необходимые средства и ресурсы, а также в целях направления международных действий на преодоление этих вызовов и решение международных проблем.

Мы надеемся, что Генеральный секретарь будет и впредь прилагать свои усилия и предпринимать инициативы в целях реформирования Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла выполнять свои функции и полномочия действенным, эффективным и транспарентным образом. Мы

хотели бы пожелать ему всяческих успехов в реализации законных целей и чаяний международного сообщества в условиях мира, безопасности и стабильности. С этой трибуны мы хотели бы вновь подтвердить, что мы все едины в нашем одобрении его деятельности, что мы будем поддерживать его и сотрудничать с ним в интересах достижения целей, ради которых была создана Организация Объединенных Наций.

Я хотел бы завершить свое выступление ссылкой на слова Генерального секретаря Дага Хаммаршельда:

«Никогда не смотрите вниз на землю перед тем, как сделать следующий шаг; и лишь тот, кто смотрит далеко за горизонт, найдет правильный путь».

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Республики Молдова Его Превосходительству г-ну Александру Кужбе, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-н Кужба** (Республика Молдова) (*говорит по-английски*): Для меня особая честь выступать с этим заявлением от имени Группы восточноевропейских государств по случаю повторного назначения Его Превосходительства г-на Пан Ги Муна на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Группа восточноевропейских государств уже выразила свою полную поддержку г-ну Пан Ги Муну, и нам приятно воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от всей души поздравить его с назначением на второй срок.

В течение последних четырех с половиной лет г-н Пан Ги Мун проявлял глубокую приверженность многосторонней дипломатии в качестве центрального подхода к упрочению международного мира и безопасности, укреплению международного сотрудничества и нахождению согласованных решений глобальных проблем. Его выдающаяся деятельность, уважительное и чуткое отношение к разнообразию Организации Объединенных Наций и его спокойная и вселяющая уверенность манера говорить дополняли и будут дополнять наши усилия, направленные на достижение компромисса и обеспечение более глубокого понимания и толерантности в этой всемирной организации.

Руководство со стороны лидера Организации, который укрепляет связи и играет консолидирующую роль, имеет крайне важное значение для нашей Ассамблеи по мере того, как мы объединяем наши усилия и решимость в интересах достижения далеко идущих и важных глобальных целей, принимая при этом эффективные международные меры реагирования на глобальные вызовы. В этой связи нас особенно вдохновляет позиция г-на Пан Ги Муна, который считает, что повестка дня государств-членов является его повесткой дня.

Результаты неустанных усилий г-на Пан Ги Муна на этом высоком посту показали его подлинную приверженность и энергичный подход к своим обязанностям. Он играл важную роль в руководстве работой Организации во время многочисленных кризисов: финансового, экономического, продовольственного и энергетического кризисов, которые стали серьезным испытанием для международного сообщества. Многие инициативы были предприняты и реализуются, при этом некоторые из них уже завершены, в таких важнейших областях, как расширение прав и возможностей женщин, изменение климата, мир и безопасность, поддержание мира и миростроительство и устойчивое развитие.

Именно Организация Объединенных Наций призвана сыграть свою роль в поиске путей урегулирования различных приоритетных задач и проблем, с которыми сталкиваются наши народы. Мы все стремимся к тому, чтобы они эффективно использовали ценный потенциал Организации Объединенных Наций и получали пользу от него. В этом состоит главная задача Организации. Внимательного и решительного Генерального секретаря можно сравнить с указывающим ориентир компасом, который помогает нам решать многие проблемы и стоящие перед нами сложные задачи.

Г-н Пан Ги Мун показал, что продвижение вперед Организации Объединенных Наций возможно. Опираясь на успехи, достигнутые бывшими руководителями Организации, мы будем брать обязательства в отношении новых начинаний. Мы поддерживаем Генерального секретаря Пан Ги Муна в его усилиях по созданию более сильной и эффективной всемирной Организации, одновременно с этим активизируя работу всей системы Организации Объединенных Наций. Содействие улучшению слаженности между различными компонентами системы Организации Объединенных Наций и дру-

гими соответствующими субъектами и повышение уровня представленности, транспарентности, подотчетности, эффективности и действенности Организации Объединенных Наций являются первостепенными задачами повестки дня Генерального секретаря, а также согласуются с позициями, выраженными всеми государствами-членами. Мы с нетерпением ожидаем совместной работы с Генеральным секретарем и его сотрудниками в интересах достижения устойчивых результатов.

На прошлогоднем саммите, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), был разработан пятилетний план действий по их достижению. Несмотря на многочисленные кризисы, которые поставили под угрозу их реализацию, и продолжительное отсутствие стабильности в мировой экономике, оказывающее негативное воздействие на некоторые достижения в области развития, у нас есть время и политическая воля для работы, направленной на обеспечение неуклонного и всеобъемлющего экономического роста, необходимого для достижения ЦРДТ и продвижения вперед к новым горизонтам в период после 2015 года.

Недавние стихийные бедствия, частота и интенсивность которых растет, обрушились на страны и народы всего мира, приводя к гибели и страданиям людей и привлекая внимание к хрупкости и ценности нашей окружающей среды. Благодаря участию Генерального секретаря в решении проблемы изменения климата этому вопросу уделяется серьезное внимание в политике государств и на международных многосторонних форумах. Самое главное, что оно объединяет усилия гражданского общества и частного сектора в целях обеспечения того, чтобы наша Земля стала более чистым и безопасным местом.

Мы приближаемся к Конференции Рио+20, которая состоится в следующем году, и надежное будущее является еще одной задачей, стоящей в нашей повестке дня.

Права человека, верховенство права и демократия являются взаимосвязанными и взаимодополняющими основными ценностями и принципами Организации Объединенных Наций. Мы признаем важную роль, которую играет Генеральный секретарь в объединении усилий различных заинтере-

сованных сторон. Мы призываем его постоянно уделять внимание этой области.

Мы приветствуем приверженность Генерального секретаря наращиванию темпов ядерного разоружения и нераспространения.

Мы также высоко оцениваем его активную роль в борьбе с вызовами в области международной безопасности. Его индивидуальный подход и частую личное присутствие на местах в пострадавших от конфликтов или гуманитарных кризисов районах заслуживают похвалы, и мы призываем его продолжить тесное сотрудничество с государствами-членами в целях удовлетворения потребностей наших народов и общин.

Наконец, от имени Группы восточноевропейских государств я хотел бы выразить нашу полную уверенность в плодотворном сотрудничестве с Генеральным секретарем в ближайшие годы. Мы заявляем о нашей приверженности и поддержке его приоритетов в интересах укрепления, активизации и повышения эффективности работы Организации Объединенных Наций. Мы желаем ему всяческих успехов и настойчивости в выполнении своих обязанностей на этом посту.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Многонационального Государства Боливия Его Превосходительству г-ну Пабло Солону, который выступит от имени группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н Солон** (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Я благодарен за оказанную мне честь представлять Группу государств Латинской Америки и Карибского бассейна на этом важном пленарном заседании Генеральной Ассамблеи. От имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна я хотел бы поздравить г-на Пан Ги Муна с назначением на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на второй срок.

Члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна стремятся к усилению мощи и влияния Организации Объединенных Наций. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть роль Генерального секретаря в реализации целей Устава.

Мы высоко оцениваем его самоотверженную и напряженную работу по решению многих задач,

стоящих перед международным сообществом. Мы приветствуем его повторное назначение в стремлении к укреплению демократии и повышению транспарентности в работе Организации Объединенных Наций, при этом принимая во внимание и устраняя различные озабоченности государств-членов.

В заключение позвольте мне от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна заявить Генеральному секретарю о нашей готовности продолжить наше сотрудничество с ним в интересах достижения благородных целей Устава Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Израиля Его Превосходительству г-ну Рону Просору, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н Прозор** (Израиль) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, я хотел бы сказать, что для меня большая честь поздравить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна с его назначением на второй срок полномочий.

Единодушная поддержка назначения Генерального секретаря на второй срок полномочий, которую он получил от членов нашей Группы, отражает широкое признание его выдающихся качеств руководителя. Стремясь всегда выступать в качестве человека, сближающего различные стороны, Генеральный секретарь Пан Ги Мун в течение последних пяти лет демонстрировал полную приверженность выполнению своего долга. Он стремился сделать все для защиты дела мира, безопасности, стабильности и прав человека. Демонстрируя большую самоотверженность, он возглавлял усилия международного сообщества, которые предпринимались во многих зонах конфликтов, а также усилия международного сообщества по ликвидации последствий трагических природных катастроф, которые происходили по всему миру.

Столкнувшись с глубоким экономическим кризисом, Генеральный секретарь взял на себя столь необходимую роль лидера и принимал меры для обеспечения того, чтобы люди, больше всего пострадавшие от этого экономического спада, не были забыты международным сообществом. Для того чтобы содействовать процветанию во всем ми-

ре, Генеральный секретарь Пан Ги Мун принимал меры с целью подтверждения взятых обязательств, касающихся целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и достижения прогресса в решении многих жизненно важных вопросов, таких как изменение климата, здоровье населения мира и искоренение нищеты.

В эпоху режима строгой экономии Генеральный секретарь подчеркивал необходимость строительства более эффективной организации, нацеленной на инновации. Он последовательно излагал концепцию реформ учреждений системы Организации Объединенных Наций. Важной вехой на этом пути было создание структуры «ООН-женщины», которая содействует обеспечению равноправия мужчин и женщин и раскрытию потенциала женщин. Группа Западноевропейских и других государств приветствует намерение Генерального секретаря продолжать работу, с тем чтобы сделать Организацию Объединенных Наций более транспарентной, подотчетной, эффективной и ориентированной на достижение конкретных результатов.

Нет сомнений в том, что в предстоящие годы будут возникать серьезные проблемы. Наша Группа уверена в том, что Генеральный секретарь Пан Ги Мун, возглавляющий Организацию Объединенных Наций, будет продолжать играть жизненно важную роль руководителя международного сообщества. Мы желаем Генеральному секретарю всяческих успехов в течение последующих пяти лет и готовы и впредь активно поддерживать его работу.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово Постоянному представителю Соединенных Штатов, которая будет выступать от имени страны пребывания.

**Г-жа Райс** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сегодня важный день в жизни нашей Организации. От имени Соединенных Штатов Америки — страны пребывания Организации Объединенных Наций — я имею честь тепло поздравить г-на Пан Ги Муна в связи с его повторным назначением на пост Генерального секретаря. Лучше, чем он, никто не понимает, с каким бременем связана эта работа, и наше правительство благодарно ему за то, что он готов продолжать выполнять эти функции.

В течение последних четырех с половиной лет Генеральный секретарь руководил нашей Организа-

цией в трудных условиях твердой рукой. Мы все выиграли благодаря тому, что он проявлял мудрость и опыт, накопленные им в течение долгой, выдающейся и самоотверженной карьеры на государственной службе. Генеральный секретарь Пан Ги Мун — это руководитель, который слышит голоса тех, кто был лишен голоса, — беженцев, укрывающихся в палатках Организации Объединенных Наций, детей, получивших прививки благодаря программам Организации Объединенных Наций, и мирных жителей, жизнь которых была спасена благодаря эффективной деятельности Организации Объединенных Наций.

Под руководством Генерального секретаря Организация Объединенных Наций приступила к решению задач нового столетия, в течение которого все мы должны работать сообща для того, чтобы найти единые подходы к решению общих проблем, которые не знают границ. Генеральный секретарь Пан Ги Мун был глашатаем мира и безопасности, инициатором развития и сторонником всеобщих прав человека. Он с глубоким сочувствием призывал к оказанию помощи Гаити, установлению демократии в Кот-д'Ивуаре и к выполнению обязанностей по защите населения в Ливии. Он настоятельно призвал всех нас взяться за решение проблем, обусловленных изменением климата. Он призывал нас к обеспечению действительно устойчивого развития, которое способствовало расширению слоев населения, живущих в условиях благополучия. При этом он настаивал на признании прав лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов, которые должны рассматриваться как обычные права человека.

В XXI веке мы нуждаемся в Организации Объединенных Наций более чем когда-либо ранее для того, чтобы она могла содействовать переходу от войны к примирению, от раскола к сотрудничеству и от прозябания к надежде. В связи с этим мы счастливы потому, что у нас есть Генеральный секретарь, который столь часто провозглашал себя человеком, который «наводит мосты». Сейчас, когда Генеральный секретарь Пан Ги Мун вновь приступает к выполнению функций одной из самых ответственных должностей в мире, Соединенные Штаты вновь заявляют о своих дружеских чувствах и намерении поддерживать его.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству



г-ну Ким Сон Хвану, министру иностранных дел и внешней торговли Республики Корея.

**Г-н Ким Сон Хван** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Сегодня для меня большая честь выступить в Генеральной Ассамблее. Я хотел бы поделиться со всеми членами Ассамблеи огромной радостью, которую народ Республики Корея испытывает в связи с повторным назначением Генерального секретаря — Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна. От имени корейского народа и правительства я передаю самые теплые поздравления в связи с единогласным решением относительно его избрания на второй срок полномочий.

Генеральный секретарь понимает также, что Организация, созданная вскоре после окончания Второй мировой войны, должна обновляться и реформироваться для того, чтобы справиться с решением задач совершенно другого мира. Он уже добился многих важных изменений, в том числе назначил много новых женщин на старшие должности и предложил сделать самое большое сокращение бюджета Организации Объединенных Наций за более чем десятилетний период. Под его руководством Организация Объединенных Наций стала осуществлять глобальную стратегию полевой поддержки, создало Бюро по вопросам этики и объединила четыре различные структуры в одно новое важнейшее подразделение под названием «ООН-женщины». Однако в течение его второго срока полномочий Генеральному секретарю предстоит сделать гораздо больше. Мы рассчитываем на совместную работу с ним и с его старшими руководителями, которые должны обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций приняла энергичные меры по сокращению бюрократии, совершенствованию своих методов работы, соблюдению бюджетной дисциплины, повышению уровня транспарентности и формированию культуры экономии, этического поведения и самоотверженной работы.

Мы знаем, что в ходе всех этих усилия Генеральный секретарь будет руководствоваться принципом, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, — стремлением «избавить грядущие поколения от бедствий войны», вновь утвердить нашу веру в достоинство и ценность человеческой личности и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе. Мы знаем также, что он будет и впредь полагаться на компетентных коллег и совет-

ников, включая, разумеется, его замечательную супругу — г-жу Пан Сун Дэж, которой мы также хотели бы сегодня выразить благодарность за ее поддержку и самопожертвование. Республика Корея убеждена в том, что нас ждут еще пять лет плодотворной работы Организации Объединенных Наций под его выдающимся, динамичным и компетентным руководством.

Такие черты характера Генерального секретаря, как принципиальность, усердие и строгая трудовая дисциплина, снискали ему глубокое уважение и признание не только в Корее, но и за ее пределами. В министерстве иностранных дел и торговли, где прошла основная часть его трудовой деятельности, его вспоминают с большим восхищением как легендарного дипломата. Такое отношение обусловлено присущими ему многочисленными достоинствами и его способностью быть искренним в общении с людьми, принимать наиболее разумные решения в самых сложных обстоятельствах и мужественно добиваться торжества справедливости. Этими принципами он руководствовался и руководствуется не только в своей работе, но и в личной жизни.

В основе его достижений на посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за четыре с половиной года работы лежат не только его профессиональные, но и человеческие качества. Для него главное — прийти на помощь людям, оказавшимся в сложнейшем положении в том или ином уголке мира, будь то Гаити, Газа, Мьянма, Чили или Пакистан, и пострадавшим от стихийного бедствия или конфликта.

Более того, он решительно выступил в поддержку призывов об установлении демократии и соблюдении прав человека, когда такие призывы прозвучали. Недавно, в связи с событиями в Северной Африке и на Ближнем Востоке он предпринял оперативные и решительные шаги и, продемонстрировав мудрость и мужество, возглавил усилия мирового сообщества по урегулированию ситуации в этих районах. При этом он проявил не только гуманизм, но и способность действовать твердо и рассудительно. В случае Кот-д'Ивуара его неутомимая энергия сыграла важнейшую роль не только в обеспечении принципов демократии, но и в сохранении жизни людей.

В свете возрастающего числа глобальных вызовов Генеральный секретарь Пан Ги Мун неизмен-

но подчеркивает центральную роль многостороннего подхода. Благодаря его самоотверженным усилиям такой важнейший вопрос, как изменение климата, был выдвинут во главу международной повестки дня. Был придан новый импульс международным усилиям по достижению целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия.

Быть Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций означает, как однажды заметил первый Генеральный секретарь Трюгве Ли, выполнять самую, наверное, сложную работу на Земле. Однако мы глубоко убеждены в том, что, при поддержке всех государств-членов, Генеральный секретарь будет по-прежнему вести нас вперед, к достижению целей, которые нас объединяют — миру и процветанию человечества.

Я искренне надеюсь на то, что на протяжении всего периода его пребывания в этой должности Генеральный секретарь Пан Ги Мун будет неизменно пользоваться той единодушной поддержкой, которая была продемонстрирована сегодня в этом зале. Республика Корея, со своей стороны, будет решительно поддерживать его благородные усилия по укреплению Организации Объединенных Наций на благо процветания человечества.

Республика Корея будет и впредь принимать участие в усилиях, прилагаемых Организацией Объединенных Наций во имя достижения целей развития, определенных в Декларации тысячелетия, и будет оказывать поддержку этим усилиям. Помимо взятого обязательства увеличить к 2015 году вдвое объемы официальной помощи на цели развития, Корея также осуществляет на национальном уровне соответствующие стратегии и является членом глобальных партнерских объединений, призванных содействовать ускорению процесса претворения в жизнь Консенсуса по вопросам развития, принятого в ходе состоявшегося в Сеуле в прошлом году саммита Группы двадцати. Кроме того, в ноябре в Пусане мы организуем совещание высокого уровня, на котором предстоит дать оценку эффективности помощи и обсудить, каким образом осуществление стратегий оказания помощи могло бы содействовать повышению эффективности усилий в сфере развития.

Республика Корея твердо привержена поддержанию международного мира и безопасности и намерена и впредь оказывать поддержку действиям

Организации Объединенных Наций, направленным на предотвращение и урегулирование конфликтов во всем мире. В настоящее время около 600 корейских военнослужащих несут службу в составе девяти миротворческих миссий, в том числе в Ливане и Гаити. Проведение в Корее в 2012 году саммита по вопросам ядерной безопасности также является четкой демонстрацией нашей искренней приверженности утверждению мира и безопасности во всем мире.

В заключение я хотел бы от всего сердца пожелать Генеральному секретарю Пан Ги Муну дальнейших успехов в его работе по укреплению и повышению эффективности Организации Объединенных Наций. Хочу заверить Организацию Объединенных Наций в том, что корейский народ и правительство страны будут неотъемлемой частью этого процесса.

**Председатель (говорит по-французски):** Сейчас я хотел бы пригласить только что выступивших ораторов — Председателя Совета Безопасности, Председателя Экономического и Социального Совета, Председателя Совета по Опеке, заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи и председателей главных комитетов — подняться на подиум.

Я прошу Начальника протокола сопроводить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна на подиум.

*Руководитель протокола сопровождает Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна на подиум.*

**Председатель (говорит по-французски):** Согласно резолюции 65/282 от 21 июня 2011 года Генеральная Ассамблея назначила Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года.

Я приглашаю его принести присягу в связи с вступлением в должность на заверенном подписями оригинале Устава Организации Объединенных Наций. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить Национальное управление архивов и документации Соединенных Штатов Америки за предоставление в наше распоряжение подписанного оригинала Устава, который хранится в Вашингтоне, округ Колумбия.

*Председатель Генеральной Ассамблеи призывает Генерального секретаря к присяге в связи с вступлением в должность.*

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я, Пан Ги Мун, торжественно клянусь выполнять со всей лояльностью, добросовестностью и сознательностью обязанности, возложенные на меня как на Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, выполнять эти обязанности и регулировать мое поведение, руководствуясь только интересами Объединенных Наций, и не запрашивать и не принимать указания относительно исполнения моих служебных обязанностей от какого бы то ни было правительства или из иного источника, постороннего для Организации.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я приглашаю выступить с заявлением Генерального секретаря Его Превосходительство Пан Ги Муна.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Принятым сегодня решением и любезными словами в мой адрес государства-члены оказали мне огромную честь, которая не поддается описанию. Стоя на этой трибуне и вспоминая великое наследие моих предшественников, я, будучи польщен доверием, оказанным мне государствами-членами, не могу не проникнуться чувством общности цели.

Есть еще один момент, который придает особый характер сегодняшнему торжественному событию. Когда несколько минут назад я приносил присягу, я положил руку на текст Устава Организации Объединенных Наций — не копию, а оригинал, подписанный в Сан-Франциско. Отцы-основатели считали этот документ настолько ценным, что, когда его доставляли самолетом в Вашингтон, округ Колумбия, к нему прикрепили парашют. Аналогичных мер предосторожности не было предусмотрено для бедного сопровождавшего этот ценный груз дипломата; ему оставалось только положиться на судьбу. Мы благодарим Национальное управление архивов Соединенных Штатов за то, что оно великодушно предоставило Устав для проведения сегодняшней церемонии, и за обеспечение его сохранности.

Устав Организации Объединенных Наций — это живая душа этого великого учреждения. Эта великая Организация является воплощением чаяний людей, заключенных в слова «Мы, народы», на

протяжении вот уже 65 лет — со времени окончания последней из крупнейших мировых войн, через падение Берлинской стены и искоренение апартеида. Мы делали все для того, чтобы накормить голодных, помочь больным и страждущим и принести мир тем, кто пострадал в результате войн. Содействие прогрессу человечества — главная цель этой великой организации, Организации Объединенных Наций.

Четыре с половиной года тому назад, приступая к совместной работе, мы призвали к новой многосторонности, к новому духу коллективных усилий. В своей повседневной работе мы видели, что народы мира все чаще и чаще обращают свои взгляды к Организации Объединенных Наций. Мы знали тогда, а сегодня уверены в том, что живем в эпоху интеграции и взаимозависимости — новую эпоху, когда ни одна страна не может разрешить все свои проблемы в одиночку и когда каждая страна должна принимать участие в решении возникающих проблем.

Таковы реалии современного мира. Мы можем либо противодействовать им, либо управлять ими. Организация Объединенных Наций призвана управлять ими. Сегодня эта огромная ответственность лежит на каждом из здесь присутствующих. Вот почему у Организации Объединенных Наций сегодня иная и как никогда важная роль. Если мы хотим управлять реалиями современного мира, мы должны добиваться конкретных результатов. Одних цифр здесь недостаточно. Необходимо добиваться конкретных и осязаемых людьми результатов — результатов, которые меняют жизнь людей к лучшему и приводят к положительным изменениям.

*(говорит по-французски)*

Работая совместно, на основе принципов доброй воли и взаимного уважения, мы заложили прочную основу для будущего. Когда мы начинали, никто и не думал о проблеме изменения климата. Сегодня эта проблема занимает одно из центральных мест в повестке дня международного сообщества. Когда мы начинали совместную работу, ядерное разоружение было безнадежным делом.

Сегодня уже можно говорить о прогрессе. Мы добились успехов в таких областях, как глобальное здравоохранение, устойчивое развитие и образование. Мы находимся на пути к тому, чтобы покончить со смертью от малярии, и нам осталось при-

ложить заключительные усилия для того, чтобы искоренить полиомиелит, как мы уже давно искоренили оспу.

Мы защищаем бедные и уязвимые слои населения от серьезнейших экономических потрясений в жизни поколений.

Во время разрушительных стихийных бедствий мы были на местах, занимаясь спасением людей в Гаити, Пакистане и Мьянме.

Сейчас как никогда прежде Организация Объединенных Наций находится на переднем крае, защищая людей и помогая укреплять мир, повсюду в мире — в Судане, Демократической Республике Конго, Сомали, Афганистане, Ираке и на Ближнем Востоке.

Мы решительно выступаем за тожество демократии, справедливости и прав человека. В Кот-д'Ивуаре, в Северной Африке и других регионах мы создали новое измерение в плане ответственности за защиту.

Мы создали структуру «ООН-женщины» для расширения прав и возможностей женщин во всем мире, в том числе в рамках самой системы Организации Объединенных Наций.

И все же мы никогда не забываем о том, какой большой путь нам еще предстоит пройти. Мы должны продолжать ту важную работу, которую мы все вместе начали.

*(говорит по-английски)*

Заглядывая в будущее, мы сознаем необходимость решительных и согласованных действий. Во время экономических трудностей мы должны напрячь ресурсы и делать еще больше при меньших средствах. Мы должны наращивать нашу способность действовать как единое целое. Мы должны сделать больше для увязки вызовов, стоящих перед миром, с тем чтобы решения одной глобальной проблемы стали решениями всех других проблем, а именно обеспечили здоровье женщин и детей, экологически безопасный рост и более справедливое социально-экономическое развитие.

Есть четко определенные сроки выполнения задач на будущее: 2015 год — для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, будущий год — для проведения Конференции «Рио+20», сентябрь этого года —

для созыва совещания высокого уровня по вопросам ядерной безопасности и будущий год — для проведения саммита по вопросам ядерной безопасности в Сеуле.

Во всех этих усилиях наша главная сила — партнерство. Наше наследие, каким бы оно ни было, будет опираться на союзы, в рамках которых лидеры мира будут руководить усилиями в направлении достижения общих целей. Как и в прошлом, я рассчитываю на поддержку Ассамблеи и даже на более глубокие партнерские отношения. Действуя решительно в вопросе о продлении моего мандата, Ассамблея подарила время — время для того, чтобы продолжить ту важную работу, которую мы начали.

В ближайшие месяцы мы будем знакомиться с мнениями и идеями Ассамблеи. Опираясь на эти дискуссии, я представлю нашу широкую долгосрочную концепцию на следующей пленарной сессии в сентябре.

Мой предшественник Даг Хаммаршельд однажды сказал: «Никогда, даже во имя мира и спокойствия, не отказывайтесь от своего собственного опыта или убеждений». Как и мой уважаемый предшественник, я принимаю близко к сердцу этот завет. Я считаю для себя большой честью служить Организации на посту Генерального секретаря. Тот факт, что Ассамблея вновь обращается ко мне с этой просьбой, еще больше повышает значение этой ответственности.

С благодарностью за поддержку и поощрение Ассамблеи, высоко оценивая это доверие, я заверяю в своей полной приверженности. С гордостью и смирением я принимаю поддержку Ассамблеи.

Как Генеральный секретарь, я буду работать ради согласования позиций и наведения мостов между государствами-членами в рамках системы Организации Объединенных Наций и между Организацией Объединенных Наций и богатым разнообразием международных партнеров.

Великий философ Лао Цзы сказал: «Деяния Неба приносят другим пользу, а не вред. Мудрый, следуя этому, действует, но не ради наград». Давайте придерживаться этой непреходящей мудрости в нашей сегодняшней работе. На основе борьбы идей давайте искать единство действий.

Проявляя уважение к доверию Ассамблеи, я обязуюсь посвятить все свои силы, всю свою энер-

гию и всю свою решимость отстаиванию основополагающих принципов нашего священного Устава.

Давайте сообща сделаем все возможное для того, чтобы эта благородная Организация лучше служила тем, кто себя называет «мы, народы» мира. Когда мы вместе, любая задача нам по плечу. Когда мы вместе, для нас нет ничего невозможного.

*(говорит по-французски)*

Когда мы вместе, для нас нет ничего невозможного.

**Председатель** *(говорит по-французски)*: Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

На этом мы завершаем рассмотрение пункта 163 повестки дня. Самое главное, мы приняли очень важное решение, которое будет гарантировать благополучие нашей Организации в ближайшие пять лет.

*Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.*